
Terminología y unidades terminológicas

1) Teoría General de la Terminología (TGT)

[Formulada por E. Wüster a partir de los años treinta]

- Basada en el término
- Carácter monorreferencial del término
- Centrada en el léxico de cada ámbito o materia [estancos]
- Precisión y univocidad de la comunicación especializada

2) Teoría Comunicativa de la Terminología (TCT)

[Formulada por T. Cabré y otros a partir de 1999]

- Se sitúa en la perspectiva de la Lingüística
- Considera al texto especializado como su objeto de estudio
- Basada en la unidad terminológica o UCE (Unidad de conocimiento especializado)
- Los términos = unidades poliédricas con carácter cognitivo, funcional y lingüístico

El discurso especializado: Unidades terminológicas

- Las unidades terminológicas (ut), en principio, no se distinguirían de las palabras. La unidad léxica no es *per se* palabra o término, sino que se trata de una forma léxica a la que está asociada una gran cantidad de información semántica, sintáctica y pragmática, que puede tener un valor especializado o no según el contexto de uso.

El discurso especializado

- Las **unidades léxicas** se encuentran **integradas en el texto** de donde proceden y se relacionan con el resto de unidades que forman el texto y con los otros elementos con los que mantienen **relaciones paradigmáticas**, ya sea **conceptual o formalmente**.
- El **lenguaje** se concibe como un sistema de signos con **funciones pragmático-comunicativas**, que **intervienen en la producción del mensaje** junto con el **peso cultural**.

El discurso especializado: UT

- Podemos afirmar que el vocabulario básico y los términos especializados forman parte de una misma realidad lingüística, aun cuando pertenezcan a distintos niveles de la lengua.

1. Los términos

unidades léxicas especializadas con un valor preciso

2. La fraseología especializada

unidades léxicas que comparten su forma con la lengua general

3. Las posibles colocaciones que pueden mostrar las unidades terminológicas

El discurso especializado: UT

El significado de un término, de modo paralelo al significado de una unidad léxica del vocabulario básico, presenta al menos una triple naturaleza.

El significado de un término tiene:

- Una *naturaleza referencial*
- Una *naturaleza opositiva*
- Una *naturaleza contextual*.

Los términos

[unidades pluridimensionales]

1. **Lingüística:** se trata de unidades léxicas
2. **Conceptual:** es la representación cognitiva de un área del conocimiento especializado
3. **Comunicativa:** gracias a la que se realiza la transferencia del conocimiento, en tres niveles:
 1. **Especializado:** especialista → especialista
 2. **Semiespecializado:** especialista → semi-especialista
 3. **Divulgativo:** especialista → gran público
[receptor muy interesado]